



**Kode der Ausschreibung**

**AOV/SUA-SF 041/2016**

**Erkennungskode CIG: 68227653CA**

**OFFENES VERFAHREN  
ÜBER EU- SCHWELLE**

**FÜR DIE VERGABE DES REINIGUNGSDIENSTES IN  
DER GEBÄUDEGRUPPE L. EINAUDI IN BOZEN,  
GELTRAUD – WEG NR. 3**

**Codice gara**

**AOV/SUA-SF 041/2016**

**Codice CIG: 68227653CA**

**PROCEDURA APERTA  
SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**PER IL SERVIZIO DI PULIZIA PRESSO IL  
COMPLESSO EDILIZIO L. EINAUDI DI BOLZANO,  
VIA S.GELTRUDE N.3**

**Klarstellung Nr. 10**

**Chiarimento n.10**

**Frage Nr. 1**

Im Artikel 12 des Leistungsverzeichnisses im Blatt 2 der Anlage 1C, wird die Ausübung der Schneeräumung verlangt mit Berücksichtigung des Dienstzeitabschnittes und der verlangten Tätigkeiten. Um eine korrekte Bewertung des Dienstes auszuführen wird verlangt die Anzahl der vorgesehenen Dienstage anzugeben

**Quesito n. 1**

Nell'art. 12 del capitolato e nella scheda 2 dell'allegato 1C è richiesta l'operazione di sgombero neve con evidenza della fascia oraria del servizio e delle prestazioni richieste. Ai fini di una corretta valutazione del servizio si chiede di indicare un numero previsto di giorni di esecuzione del servizio

**Antwort Nr.1**

Man kann nicht im Voraus die Arbeitstage zur Ausführung des Schneeräumungsdienstes vorsehen da es von der Menge des Niederschlags abhängt (im allgemeinen 1 Tag mit angemessener Ausstattung).

**Risposta n. 1**

Non è possibile definire a priori i giorni di esecuzione del servizio di spalatura della neve dipendendo questo dalla quantità della precipitazione nevosa (generalmente 1 giorno con attrezzatura adeguata).

**Frage Nr. 2**

Im Merkblatt 4 der Anlage 1c wird der Reinigungsdurchgang von Nr.10 Klassenräumen angeführt, mit folgender Häufigkeit: „ Am Ende des Nachmittagsunterrichtes und vor Beginn des Abendunterrichtes und am Samstag vor Beginn des

**Quesito n. 2**

Nella scheda 4 dell'Allegato 1C è indicato il ripasso di n. 10 aule con la seguente frequenza: "Al termine delle lezioni pomeridiane e prima dell'inizio del turno serale e il sabato prima dell'inizio delle lezioni". Si chiede di confermare che con ciò sia da intendersi un unico



---

Unterrichtet“. Man bittet um Bestätigung, dass dieser Dienst als einziger Reinigungsdurchgang berechnet wird.

ripasso

---

**Antwort Nr. 2**

es ist eine Reinigung von Nr. 10 Klassenräumen vor den Abendunterricht während der Woche, und Nr. 10 Klassenräume vor der Benutzung am Samstag, gemeint

---

**Risposta n. 2**

con ciò si intende una preparazione di n. 10 aule da utilizzare la sera, durante la settimana, e n.10 aule da utilizzare il sabato

---

**Frage Nr.3**

In Anlage 4C in der Bewertung des Bestandteils b.3 wird angeführt, dass man die Arbeitsvorgänge in der Verwaltung von Notfällen, die Aktivierungszeiten und das zur Verfügung gestellte Personal für außerordentlichen Einsätze angeben muss. Es wird eine Bestätigung verlangt, dass diese Einsätze im Preis nicht inbegriffen sind und auf Anfrage des Amtes durchgeführt werden und extra bezahlt werden

---

**Quesito n.3**

Nell'allegato 4 C nella valutazione dell'elemento b.3 è indicato che bisogna specificare le procedure per la gestione delle emergenze, il tempo di attivazione e il personale messo a disposizione per interventi straordinari. Si chiede di confermare che tali interventi sono da considerarsi extra canone, attivati in seguito a regolare richiesta dell'Ente e remunerati a parte

---

**Antwort Nr.3**

die Arbeitsvorgänge für die Verwaltung der Notfällen (nur in Bezug auf Notfallsreinigungsarbeiten), die Aktivierungszeiten und das zur Verfügung gestellte Personal für außerordentliche Einsätze werden nicht separat bezahlt, sind aber ein Bestandteil für die Bewertung.

---

**Risposta n.3**

le procedure per la gestione delle emergenze (da intendersi esclusivamente attinenti ad operazioni di pulizia in emergenza), il tempo di attivazione e il personale messo a disposizione per interventi straordinari non sono remunerati a parte ma determinano elemento di valutazione.

---

**Frage Nr4**

In der Klarstellung Nr. 3, die am 21/12/2016 um 11.58 Uhr veröffentlicht wurde, wird angegeben, dass während der Sommerperiode das heißt „die 60 Tage in denen man keine didaktische Tätigkeit vorsieht (oder wie auch immer sehr reduziert)“ wird ein reduzierter täglicher Dienst von 38 Stunden verlangt, anstatt des Schuldienstes von 76 Stunden. Man verlangt die Dienstleistungen anzugeben, die während des reduzierten Dienstes ausgeführt werden sollen, dies sollte für jedes einzelne Arbeitsblatt der Anlage 1C. angegeben werden.

---

**Quesito n.4**

Nel chiarimento nr. 3 pubblicato 21/12/2016 alle h. 11:58 si specifica che durante il periodo estivo, ovvero “i 60 giorni in cui si presume non ci sia attività didattica (o comunque estremamente ridotta)” è richiesto un servizio giornaliero ridotto pari a 38 ore, rispetto a quello del servizio scolastico di 76 ore. Si chiede di specificare le attività da eseguire durante il servizio ridotto per ogni singola scheda dell'Allegato

---

**Antwort Nr.4**

die Tätigkeiten beziehen sich auf die Räume die im Merkblatt 1, Merkblatt t 2, Merkblatt 4 Position 1 und 2, Merkblatt 5 WC im Bereich des Verwaltungspersonals, Merkblatt 7 Position 1, Merkblatt 8, Merkblatt 9 Position 3, enthalten sind

---

**Risposta n.4**

le attività riguardano gli ambienti contenuti nella scheda 1, scheda 2, scheda 4 pos. 1 e 2, scheda 5 wc del settore personale amministrativo, scheda 7 pos.1, scheda 8, scheda 9 pos. 3.



---

---